



以情境式演說檢視拉阿魯哇的族語養成

イラストスピーキングでサアロアの民族語養成をチェック
Examining the Cultivation of Hla'aluwa Language with the Situational Speech Contest

文・圖 | Vintiia Tumamalikisasa 余帆 (高雄市興中國小族語教保員)

全國語文競賽的「情境式族語演說」是在2020年第一次施行，希望藉由這樣一個比賽方式，讓參賽者可以用自己所學的族語及文化涵養去表達，看看參賽者們如何在短時間內，運用自己日常生活所學的族語自然地表達出來。這次的語文競賽，特別是情境式族語演說項目，不僅僅讓參賽者心情忐忑不安，連評審們都非常緊張。

不過也因為這樣的一個比賽方式，我們也能從不一樣的層面去觀察學生學習族語的成效及推動族語計畫中的優點及建議。雖然拉阿魯哇語處在瀕危語言裡，但經過這次比賽，獲得了非常特別的獎項，分別為「生動自然獎」及「從容自信獎」，由此可知小朋友在族語學習上以及族群自我認同上有極大的改變，把族語運用在



興中國小為拉阿魯哇族語言推動的核心地區，在學校有安排專職教師的族語課程。

學校及家庭裡，自然地說清楚自己的語言，並且能夠從容有自信的表達，可以說是族語教學有向前邁出一大步，更加鞏固了拉阿魯哇語的根基，也讓我們看到族群文化及語言的小種子，即將在不久後，會迅速且穩定的成長茁壯。

盤點族語人力資源

從這次比賽結果得知，其實拉阿魯哇族近年來語言及文化推動可以說是有往前踏出一步，不過要如何再加快前進的步伐或再邁出一步又一步，這個是值得去省思的。拉阿魯哇族從正名之後的文化及語言的推動可以說是非常的努力，因



謝孟柔同學不論在練習或語文競賽中均表現穩重大方。

應政府計畫，現在在不同的工作領域上，幾乎都有在做語言及文化推動的族人，像是高雄市拉阿魯哇文教協進會裡面的拉阿魯哇語言推動組織、高雄市桃源區公所語言推動人員、文物館館員，甚至是教育端裡面的國小族語專職教師以及族語教保人員，這些都是現階段的人力資源，當然也還有在背後持續不斷給予我們支持的游仁貴耆老、郭基鼎校長及其他族人們，大家一直都在為族語及文化付出。不過雖然有了這樣一個全面性的語言推廣、文化傳承團隊，但推動的成效依舊需要再增強或甚至是擴大。

依照拉阿魯哇族族語人力資源資料庫裡面顯示，其實已經沒有足夠的師資可以在各個有拉阿魯哇族的原鄉及非原鄉

部落去教學，這個也是現階段碰到的問題。族語推廣的核心團隊幾乎都在高雄市桃源區高中部落，所以能夠方便取得族語資訊及族語資源的幾乎都是住在高中部落的族人，雖然那瑪夏區及高雄市區有鐘點族語老師，但整體來說，對於那瑪夏部落的族人及市區的族人相對來說比較不平衡。

得獎者的經歷

這次看到了拉阿魯哇族的參賽者們在比賽場上的表現，可以說是還有很大的努力空間，不過談到這次得獎的三位參賽者經歷都還蠻特殊的。

首先，第一位來自高雄市桃源區興中國小的謝孟柔學生，榮獲情境式演說的「生動自然獎」，家庭只有阿媽會講拉阿魯哇語，其他長輩們都說

族語教育須從扎根做起，為了挽救瀕臨滅絕的語言，搶救族語應從幼兒階段開始做起，學齡前兒童是教導母語的最佳時刻，也是最能流傳的方式，但原住民地區的學前教育機構之母語教學與教材都相對缺乏。



布農族語，但是因為興中國小是位於拉阿魯哇族語言推動的核心地區，所以她在學校有專職族語教師的課程可以上，出了學校還有語推組織或甚至是語推人員的族語資源，所以可以說是處在資源豐沛的地區。

第二位來自高雄市鼓山區九如國小的游書珊學生，拿到情境式演說的「從容自信獎」，在家庭本身上來看，是與母親、哥哥與姊姊同住，而且是在部落與外公外婆一起生活，所以在成長的過程中，她

重新找回自己、建立自信、培養文化及語言的生活，透過自身去影響更多人，才能讓屬於自己的文化及語言發光發熱，並且延續下去。



都是跟著外公、外婆、媽媽、阿姨們及其他的兄弟姐妹們講族語，所以本身就擁有豐厚的族語底蘊，雖然現在到了市區求學，但是媽媽及哥哥、姊姊們平時對話還是會使用族語，所以家庭成為了她最棒的族語學習環境。

第三位是來自高雄市那瑪夏區那瑪夏國中的周香辰學生，同樣也獲得「生動自然獎」，因為居住於那瑪夏區，在學校裡一週僅僅只有一堂族語課，在學校族語課程有限的情況下，她利用網路「族語e樂園」去學習族語，也會詢問她的姑姑葛翠怡有關族語的問題，她的姑姑本身是原民會師

徒制計畫的學員，跟著族語教父游仁貴學習了一至兩年的族語，在族語上有大大的進步，所以香辰在課堂之餘，還會透過網路進行自主學習，以及主動詢問姑姑這樣的方式去學習族語，進而增加自己的族語能力。

這次的情境式演說雖然讓參賽者很緊張，不過這也是一個很有趣且能檢視小孩族語能力的比賽，依照這次比賽的情形，我認為參賽者還能有更大更多的發揮空間，不過我相信這次對有參與過情境式演說的參賽者們來說，絕對是一個難忘的回憶。

從根做起的族語教育

族語教育須從扎根做起，為了挽救瀕臨滅絕的語言，搶救族語應從幼兒階段開始做起，學齡前兒童是教導母語的最佳時刻，也是最能流傳的方式，但原住民地區的學前教育機構之母語教學與教材都相對缺乏。族語傳承工作不單單是學校端的工作，重要的還是家庭族語教育，而沉浸式幼兒園提供了族語環境、族語資源等等，但在教學及資源



周香辰同學（右邊）利用閱讀來增加自身的族語能力。



周香辰同學（中間）會主動去詢問長輩來學習族語



家庭讓游書珊同學擁有豐厚的族語基礎。



游書珊同學於情境式演說中的表現的從容有自信。

的應用上還是有限，學校僅能傳達教學及知識上的教育。針對興中國小沉浸式幼兒園來說，到目前為止都一直是學校很努力的地方，我相信未來也會一直走下去。

雖然沉浸式幼兒園很重要，但幼兒與家人的相處、生活方式及對話，這種日常的生活才是最需要、最重要的。以現實面來說，現今社會，在部落裡面幾乎有八成左右的族人都以華語作為主要溝通語言，甚至是唯一溝通語言，所以目前族語傳承，排除掉原本就是說族語的家庭，我們能仰賴、且唯一的方法就是沉浸式幼兒園的計畫。

肯定自己 建立自信

族語雖然在現代主流社會裡非常地不被重視、也很不公平的被對待，不管是教育場所、社交場所及媒體傳播，其實都非常式微，但我們究竟要如何將族語發揚光大，讓更多不懂、不認識原住民族，或甚至是不尊重原住民族群與文化的人去了解我們，那就是先把自己的本分最好，讓屬於自己

的語言及族群文化，能夠在自我族群裡得到認同、備受肯定，持續不斷地去教導後代，不斷地向前輩學習，隨時裝備好自己，讓自己更有文化及語言涵養。重新找回自己、建立自信、培養文化及語言的生活，透過自身去影響更多人，才能讓屬於自己的文化及語言發光發熱，並且延續下去。◆



Vintiia Tumamalikisastu
余帆

拉阿魯哇族，高雄市桃源區人，1995年生。正修科技大學進修二技幼兒保育系畢業。曾任原住民族電視台新聞部拉阿魯哇語主播、原民會原住民族語認證拉阿魯哇語命題委員、原民會族語單詞競賽評審委員、教育部語文競賽族語朗讀評審、教育部族語教材編輯委員。現任高雄市桃源區興中國民小學族語教保員。